

الهيمنة في الرواية العربية الفضيحة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي

(دراسة تحليلية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي)



سونا

البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

إيكا نور وحيوي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

رقم الطالبة: ١٨١٠١٠١٠٠٢٠

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1351/Un.02/DA/PP.00.9/08/2022

Tugas Akhir dengan judul : الهيمنة في الرواية المعربة "الفضيلة أو بول وفرجيني" لمصطفى لطفي المنطوي (دراسة تحليلية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : EKA NUR WAHYUNI
Nomor Induk Mahasiswa : 18101010020
Telah diujikan pada : Senin, 18 Juli 2022
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.
SIGNED

Valid ID: 62eb236ede32c



Penguji I

Dr. Nurain, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 62f0755cb8f3d



Penguji II

Dr. Moh. Wakhid Hidayat, S.S., M.A.
SIGNED

Valid ID: 62ebb1ab55fae



Yogyakarta, 18 Juli 2022
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 62f084774e242

إثبات الأصالة

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Eka Nur Wahyuni
NIM : 18101010020
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa skripsi yang berjudul “*الهيمنة في الرواية المعربة الفضيلة أو بول*”
”*و فرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة تحليلية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي)*”

adalah hasil dari pemikiran peneliti sendiri, bukan dari hasil plagiasi dari karya orang lain kecuali pada bagian tertentu yang peneliti gunakan sebagai bahan rujukan dan telah dikutip sesuai dengan kaidah ilmiah dan tercantum pada daftar pustaka. Apabila di kemudian hari terbukti merupakan plagiasi dari hasil karya orang lain, maka segala tanggung jawab ada pada peneliti sendiri.

Demikian surat pernyataan ini dibuat dan dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 11 Juli 2022

Yang menyatakan,


Wahyuni
NIM. 18101010020

صفحة موافقة المشرف

Hal : Persetujuan Skripsi/Tugas Akhir

Lamp : -

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Eka Nur Wahyuni

NIM : 18101010020

Judul : الهيمنة في الرواية المعربة الفضيلة أو بول وفرجينى لمصطفى لطفى المنفلوطي
(دراسة تحليلية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي)

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 11 Juli 2022

Pembimbing,



Dr. Aning Ayu Kusumawati, S.Ag., M.Si.

NIP. 197106122003122001

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul *Al-Haimanah fī al-Riwāyah al-Mu'arrabah al-Faḍīlah Au Baul wa Firjīnī li Mustafā Luṭfī al-Manfalūṭī (Dirāsah Tahliīyah al-Haimanah 'inda Antūniyū Garāmsyī)* yang bertujuan untuk memaparkan dan mengkaji bentuk-bentuk praktik hegemoni kelas berkuasa dan hegemoni budaya yang terdapat dalam novel saduran *Al-Faḍīlah Au Baul wa Firjīnī* karya Mustafā Luṭfī Al-Manfalūṭī, serta peran ideologi tokoh, kaum intelektual, dan negara dalam praktik hegemoni tersebut. Secara umum novel saduran *Al-Faḍīlah Au Baul wa Firjīnī* menceritakan kondisi kehidupan sosial di Afrika dengan adanya dominasi-dominasi oleh para penguasa dan para penjajah dari Eropa. Objek formal dalam penelitian ini adalah praktik hegemoni yang berlangsung dalam kehidupan sosial pada novel akibat adanya hubungan dominasi antara kelas yang berkuasa dan kelas subordinat. Penelitian ini menggunakan pendekatan sosiologi sastra dengan teori hegemoni Antonio Gramsci. Terdapat lima aspek yang dibahas apabila menggunakan teori hegemoni Antonio Gramsci sebagai pendekatannya, di antaranya hegemoni kelas berkuasa, hegemoni budaya, ideologi tokoh, peran kaum intelektual, dan peran negara. Oleh karena itu, pada penelitian ini peneliti mencoba mengkaji kelima aspek tersebut dalam novel saduran *Al-Faḍīlah Au Baul wa Firjīnī* karya Mustafā Luṭfī Al-Manfalūṭī. Dengan menggunakan teori hegemoni Antonio Gramsci, penelitian ini menemukan bahwa pihak-pihak yang terhegemoni dalam novel di antaranya Keluarga Helena di Perancis, Helena, Margareth, Virginie, dan Paul. Secara menyeluruh, kelas berkuasa yang mendominasi adalah bibi dari tokoh Helena. Adapun budaya yang mendominasi masyarakat adalah, budaya yang berkembang di Perancis, budaya dari masyarakat Pulau Mouris dan budaya feodalisme dari para penguasa Perancis. Kemudian ditemukan juga ideologi yang menguasai adalah ideologi feodalisme materialistis. Ideologi tersebutlah yang mendukung terbentuknya hegemoni dalam novel ini. Adapun ideologi yang diperjuangkan yaitu ideologi humanisme religius. Ideologi tersebut yang menjadikan para tokoh sebagai objek dari praktik hegemoni. Selain itu juga ditemukan peran kaum intelektual dari tokoh orang tua, pendeta, guru-guru dan teman kepercayaan Virginie di Perancis. Dalam hal ini, tokoh orang tua, guru-guru dan teman kepercayaan Virginie melakukan fungsi intelektualnya dengan membela kaum yang terhegemoni; sedangkan tokoh pendeta melakukan fungsi intelektualnya dengan berafiliasi kepada penguasa untuk menghegemoni kaum proletar. Serta ditemukan peran negara dari De la Bour dan penguasa Perancis yang melakukan bentuk dominasi dan hegemoni, pun tokoh Paul dan si orang tua yang melakukan perlawanan terhadap aksi dominasi dan hegemoni tersebut.

Kata kunci: Hegemoni, Antonio Gramsci, Novel *Al-Faḍīlah*, Mustafā Luṭfī Al-Manfalūṭī.

التجريد

هذا البحث بعنوان الهيمنة في الرواية المعربة *الفضيلة أو بول وفرجينى لمصطفى لطفي المنفلوطي* (دراسة تحليلية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي) يهدف إلى وصف ودراسة أشكال ممارسة هيمنة الطبقة الحاكمة و هيمنة الثقافة في رواية *معربة الفضيلة أو بول وفرجينى لمصطفى لطفي المنفلوطي* والدور الأيديولوجي للشخصيات والمتقنين والدولة فيها. بشكل عام، تحكي رواية *معربة الفضيلة أو بول وفرجينى* عن ظروف الحياة الاجتماعية في إفريقيا مع هيمنة الحكام والمستعمرين من أوروبا. الهدف الرسمي في هذا البحث هو ممارسات الهيمنة التي تحدث في الحياة الاجتماعية بسبب علاقة الهيمنة بين الطبقة الحاكمة والطبقة المرؤوسة. تستخدم هذه الدراسة نهج علم اجتماع الأدب مع نظرية هيمنة أنطونيو غرامشي. هناك خمسة جوانب تمت مباحثتها عند استخدام نظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي كمنهجها فهي هيمنة الطبقة الحاكمة وهيمنة الثقافة وأيديولوجية الشخصيات ودور المثقفين ودور الدولة. لذلك يحاول الباحثة في هذا البحث دراسة هذه الجوانب الخمسة في رواية *معربة الفضيلة أو بول وفرجينى لمصطفى لطفي المنفلوطي*. باستخدام نظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي وجد هذا البحث أن الأطراف الهيمنة في الرواية ومنها: عائلة هيلين في فرنسا وهيلين ومرغريت وفرجينى وبول. بشكل عام، الطبقة الحاكمة المهيمنة هي عمه هيلينا. أما الثقافة التي تهيمن على المجتمع هي ثقافة التي تطورت في فرنسا وثقافة شعب جزيرة موريس والثقافة الإقطاعية للحكام الفرنسيين. ثم وجد أيضا أن الأيديولوجية المهيمنة هي إيديولوجية الإقطاع المادي، وهي تدعم تشكيل الهيمنة في هذه الرواية. وأن الأيديولوجية التي يتم الكفاح من أجلها هي إيديولوجية الإنسانية الدينية. وهي التي تجعل الشخصيات هدف الهيمنة. إلى جانب ذلك، وجد أيضا دور المثقفين من شخصية الشيخ والكاهن والمدرسين وصديقة فيرجيني في فرنسا. في هذه الحالة، يؤدي الشيخ والمدرسين وصديقة فيرجيني وظيفتهم الفكرية من خلال الدفاع عن شعب يهيمنه مهيمن؛ بينما يؤدي الكاهن وظيفته الفكرية من خلال الانتساب إلى الحكام للهيمنة على البروليتاريا. ودور الدولة من

دي لا بور وحاكام فرنسا الذين يمارسون أشكالاً من السيطرة والهيمنة؛ ومن شخصية الشيوخ
وبول اللذين يقاتلان ضد السيطرة والهيمنة.

الكلمات المفتاحية: الهيمنة، أنطونيو غرامشي، رواية الفضيلة، مصطفى لطفي المنفلوطي.



الشعار

إني رأيت وقوف الماء يفسده إن ساح طاب وإن لم يجز لم يطب
والأسد لولا فراق الغاب ما افترست والسهم لولا فراق القوس لم يصب
والشمس لو وقفت في الفلك دائمة لملها الناس من عجم ومن عرب
والتبر كالترب ملقى في أماكنه والعود في أرضه نوع من الحطب
[الإمام الشافعي]

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى المحبوب والدي يسراي؛ والمحبوبة والدي بصرية؛ وأختي الصغيرتين دئة أيو نوفياني ونور فاجريا أنشا اللتين لم تتعبا أبدا من إعطاء الألوان؛ وكلية الآداب والعلوم الثقافية قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بـجوكجاكرتا؛ والزملاء الذين يشجعون دائما؛ وإليّ الكافحة لإكمال هذا البحث.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله، الحمد لله الذي له ما في السماوات وما في الأرض وله الحمد في الآخرة وهو الحكيم الخبير. الله يعلم ما يلج في الأرض وما يخرج منها وما ينزل من السماء وما يعرج فيها وهو الرحيم الغفور. الصلاة والسلام على نبي محمد صلى الله عليه وسلم وخاتم الأنبياء وصاحب معجزات القرآن، وعلى اله وصحبه من اهتدى، أما بعد.

بحمد الله وتوفيقه، لقد انتهيت من كتابة البحث العلمي. كتب هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي (S.Hum) في علم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا. إن إتمام هذا البحث لا يخلو عن عون الله ومساعدة الآخرين. لذلك تقدم الباحثة في هذه المناسبة شكرا جزيلاً من أعماق قلب الباحثة ولمن ساعدوا الباحثة بتشجيعاتهم وتوجيهاتهم وإرشاداتهم وغيرها، شكراً لهم:

١. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور المكين الماجستير كمدير بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٢. فضيلة المكرم الدكتور محمد ولدان الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٣. فضيلة المكرمة الدكتورة إينغ هرنيتي الماجستير كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٤. فضيلة المكرمة الدكتورة أنيغ أيو كسوماواتي الماجستير كمشرفة البحث التي قد أعطت الباحثة النصيحات والتوجيهات وسعدت الباحثة في إتمام هذا البحث،
بارك الله فيها.

٥. فضيلة المكرمين جميع الأساتيد والأستاذات الذين قد علموا الباحثة الكثير من العلوم، جزاكم الله خير الجزاء.
٦. فضيلة المكرم المحبوب والدي يسراني والمكرمة المحبوبة والداتي بصرية، اللذين يدعماني دائما. شكرا جزيلا لهما على الدعاء من أجلي دائما وتقديم الدعم دائما بأي شكل في كل خطوة حتى أتمكن من إكمال هذه الدراسة.
٧. وأختي الصغيرتين دةة أيو نوفياني ونور فاجريا أنشا اللتين لم تتعبا أبدا من إعطاء الألوان.
٨. عائلة كبيرة سامادجي التي تقدم الدعم والدعاء دائما.
٩. جميع زملائي في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا؛ وزملائي خريجي المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين الذين يدرسون في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا؛ وزملائي من برنامج خدمة المجتمع (KKN)-١٠٥ فرقة ٨٢ في قرية سوبيان؛ وزملائي وحدة دراسة اللغة الأجنبية وتطوير النشاط الطلابي (UKM SPBA) في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا؛ وزملائي في جمعية طلاب المحمدية (IMM) بكلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
- وأسأل الله عز وجل أن يجزيهم أحسن الجزاء وأتمنى أن يكون هذا البحث نافعا في تطوير العلوم اللغوية والأدبية.

جوكجاكرتا، يونيو ٢٠٢٢

الباحثة

إيكا نور وحيوي

رقم الطالبة: ١٨١٠١٠١٠٠٢٠



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

أ	صفحة الموافقة
ب	إثبات الأصالة
ج	صفحة موافقة المشرف
د	التجريد الإندونيسية
هـ	التجريد العربية
ز	الشعار
ح	الإهداء
ط	كلمة شكر وتقدير
ل	محتويات البحث
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٦	ب. تحديد البحث
٧	ج. أغراض البحث
٧	د. فوائد البحث
٨	هـ. التحقيق المكتبي
١٢	و. الإطار النظري
١٦	ز. منهج البحث

١٧	..... ح. نظام البحث
١٩	..... الباب الثاني: سيرة مصطفى لطفى المنفلوطي وملخص روايته
١٩	..... أ. سيرة مصطفى لطفى المنفلوطي
٣٠	..... ب. ملخص رواية معربة الفضيلة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفى المنفلوطي ...
٣٣	..... الباب الثالث: نتائج التحليل والمباحثة
٣٣	..... أ. هيمنة الطبقة الحاكمة والثقافة
٥٥	..... ب. دور إيديولوجية الشخصيات والمتقفين والدولة
٩٠	..... الباب الرابع: الإختتام
٩٠	..... أ. الخلاصة
٩١	..... ب. الاقتراحات
٩٣	..... ثبت المراجع
٩٧	..... الملاحق
١٣٠	..... سيرة الحياة الذاتية

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الأدب هو وسيلة لنقل الأفكار والآراء والخواطر عند المؤلف من نتيجة الأنشطة التخيلية لمجتمع القراء^١. يمكن استخدام كل أعمال أدبية تم إنشاؤها كصورة للحياة الحقيقية للمجتمع. يمكن أيضا الإستمتاع بهذه الأعمال الأدبية وفهمها واستخدامها من قبل المجتمع^٢. الأعمال الأدبية قادرة أيضا على المساهمة في قيم الشخصيات وترتيب متطلبات المجتمع. على الرغم من أن الأعمال الأدبية في الواقع قادرة على تقديم فوائد، سواء في شكل التعلم الاجتماعي أو القيم الأخلاقية الموجهة لقرائها. كما جملة مذكورة سابقا، الأعمال الأدبية هي صور لحياة الناس والأعمال الأدبية قادرة دائما على تقديم الصورة للحياة والحياة نفسها^٣. في هذه الحالة، ستشمل الحياة علاقة بين المجتمعات وعلاقة بين الأفراد وعلاقة بين الأفراد مع ربحهم وعلاقة بين الأحداث وتشمل علاقة بين الأفراد مع بيئتهم.

في الأساس، غالبا ما يسقط كل أعمال الأدبية الضوء على الظواهر المحيطة به في التعبير عن مشكلة في متناول اليد. ذلك بسبب الأعمال الأدبية تعرض دائما المشاكل الإنسانية ومشاكل الحياة^٤. حتى يمكن القول إنه لا يمكن فصل الأعمال

^١ Mansyur Yusuf, Hegemoni dalam Novel Bekisar Merah Karya Ahmad Tohari (Suatu Kajian Hegemoni Antonio Gramsci), (Makassar: Universitas Negeri Makassar, ٢٠١٧), ١.

^٢ Sapardi Djoko Damono, *Sosiologi Sastra: Sebuah Pengantar Teori Sastra*, (Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, ١٩٨٤), halaman ١. Dapat dilihat juga pada I.B. Putera Manuaba, *Wacana Bahasa dan Sastra*, (Surabaya: Airlangga University Press, ٢٠١٩), ١٠٥.

^٣ Sapardi Djoko Damono, halaman ١. Dapat dilihat juga pada I.B. Putera Manuaba, *Wacana Bahasa dan Sastra*, (Surabaya: Airlangga University Press, ٢٠١٩), ١٤٥.

الأدبية عن المشاكل التي تحدث في البيئة الاجتماعية حيث يتم إنشائها. من بين المشكلات العديدة التي تحدث في البيئة، غالبا ما تكون المشكلات الإنسانية والواقع الاجتماعي مصدر قلق في إنشاء الأعمال الأدبية. تشمل المشكلات الإنسانية والاجتماعية التي تحدث غالبا في المجتمع أشكالا من السيطرة والهيمنة بين الطبقات الاجتماعية. وتتأثر هذه المشكلات بعدم التوافق بين عناصر الثقافة.

من الأنواع الأدبية في شكل الخيال النثري فهي الرواية. الرواية هي نوع من أنواع الأعمال الأدبية التي تحكي مشاكل مختلفة لحياة الإنسان في تفاعلها مع بيئتها. الرواية هي أعمال أدبية تكشف العديد من المشاكل الموجودة في بيئة الاجتماعية حيث يتم إنشاؤها كشفا تفصيلا دقيقا تعقيدا. رواية من الروايات القادرة على إثارة المشكلات الاجتماعية وهي الرواية المعربة *الفضيلة أو بول وفرجينى* لمصطفى لطفى المنفلوطي.

مصطفى لطفى المنفلوطي هو أديب عربي بارز من مصر. كان للمنفلوطي مساهمة وتأثير حقيقي في تطوير النثر العربي الحديث بشكل خاص والأدب العربي بشكل عام. تثير أعمال المنفلوطي العديد من القضايا الاجتماعية مثل الجهل والبؤس والحزن والانحلال الأخلاقي. تم إنشاء أعماله لأنه رأى دولة مصر التي كانت في ذلك الوقت مستعمرة من قبل البريطانيين.

أعمال مصطفى لطفى المنفلوطي هي صور من وجهة نظره الإنسانية. إبتداء من آرائه عن الطبيعة البشرية وآرائه عن الحرية والاستقلال الذاتي لإنسان وآرائه عن الذات ومفهوم الذات وآرائه عن حقوق المرأة وآرائه عن حقوق الفقراء، كلها

⁴ Andrika Syafrona, "Masalah Sosial dalam Novel Rembulan Tenggelam di Wajammu Karya Tere Liye: Kajian Sosiologi Sastra" dalam *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, Volume 1 Nomor 2 Maret 2013, 241.

صورت في أعماله^٥. أعماله كثيرة جدا وتتكون من مقالات وقصص قصيرة وتعديلات. جمعت مقالاته وقصصه القصيرة في كتابيه، هما النظرات والعبرات. شعره كتبه في المختارات المنفلوطي وتعديلاته من الكتاب الفرنسيين فيها ماجدولين وفي سبيل التاج والشاعر والفضيلة أو بول وفرجيني.

رواية معربة الفضيلة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي هي رواية تعديل من عمل أديب فرنسي يدعو بيرنادين دي سان بيير بعنوان البول وفرجيني. القصة في هذه الرواية تخرج عن ظروف الإجتماعية في ذلك الوقت. تحكي هذه الرواية قصة حياة أرملتين تعيشان مع أطفالهما في جزيرة أفريقية تسمى جزيرة موريس. هم يعيشون في وسط الاستعمار من الأوروبيين مستقررون في الجزيرة. إن حياتهم مغطاة أيضا بممارسات الهيمنة التي يمارسها الحكام هناك. في الرواية، يتم سرد العديد من الأشياء المترابطة وهي شكل السلطة بسبب الاختلافات الطبقية. مع وجود نظام من الاختلافات الطبقية فإنها يخلق شكلا خفيا من السيطرة من الهيمنة (البرجوازية) أي الحكام، على التابئين (البروليتاريا) أي عائلة هيلين ومرغريت. إن السلطة التي كانت في أيدي الحكام سواء من الحكومة الاستعمارية أو حاكم جزيرة موريس أو عمته هيلين، جعلت نظام الهيمنة في حياة الناس أقوى يوما بعد يوم. كالمثال في الرواية، هناك كاهن يحاول الهيمنة على هيلين وفرجيني. يمكن رؤية هذه المحاولة في اقتباس الرواية المعربة الفضيلة أو بول وفرجيني للمنفلوطي التالي:

ورأت هيلين أن تكشفه بذلك الأمر الذي كان يشغلها، فكاشفته به فلم يلبث أن قضى فبة قضاء مبرما، وأعلن أن الله يأمر هيلين بالبقاء في الجزيرة

^٥ Syarifuddin, Dimensi Humanisme dalam Karya Sastra Al-Manfaluthi (Sebuah Kritik Sastra Humanis atas Karyanya Al-Nadharat) dalam *Jurnal Adabiya* Volume ٢١ Nomor ١, ٢٠١٩, ٧-١٨.

ويأمر فرجيني بالسفر إلى فرنسا! وأنها إن لم تفعلنا فقد خالفنا إرادة الله
وباءتا بسخطه وغضبه..^٦

في ذلك الاقتباس، يظهر هيمنة الكاهن على هيلين ومرغريت من خلال
غرس أيديولوجية دينية. عندما حاولت هيلين إخبار المشكلة التي كانت تزعجها
بشأن قرارها إرسال فرجيني إلى فرنسا أم لا. يحاول الكاهن التابع للحكومة
الاستعمارية إقناع فرجيني بالذهاب إلى فرنسا بالقول إن هذا أمر من الله وإذا لم
يفعلوا ذلك فسوف يغضبه. ذروة هذه الهيمنة تبدو وكأن فرجيني قد استقالت ولا
يمكنها رفضها، كما في الاقتباس:

فدعرت فرجيني ذعرا شديدا، ولم تجد بدا من الخضوع والإذعان.^٧

تأثير الاختلافات الطبقية أيضا على خصائص الأوروبيين وخاصة البيض
الذين يشعرون أن لديهم قوة مهيمنة وسلطة على السود. كما في رواية معربة
الفضيلة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي التي تقول إن الأوروبيين كانوا
دائما يتصرفون بشكل تعسفي تجاه السود مما أدى بعد ذلك إلى ظهور الهيمنة
الثقافية، فهي افتراض أن اضطهاد السود كأدنى وهو أمر طبيعي بالنسبة للبيض.
كما في الاقتباس:

فاضطربت فرجيني وقالت: وماذا تم في شأنها؟ ألم يعف الرجال عنها؟
فابتسم دومينج وقال: نعم عفا عن قتلها وإزهاق روحها، أما دون ذلك
فلا، فإنه ما لبث على أثر ذهابكما أن أمر بشدها إلى بعض الأشجار

^٦ مصطفى لطفي المنفلوطي، الفضيلة أو بول وفرجيني، (لبنان: دار الشرق العربي، ١٩٢٣)، ١٠٩.

^٧ مصطفى لطفي المنفلوطي، ١٠٩.

عارية، وظل يجلدّها بسوطه حتى تناثر لحمها، وتدفق دمها، ثم تركها مكائنا
تتاوه آهات تستبكي العيون وتذيب الأكباد وقد رأيتها بعيني فلم أستطع
البقاء أمامها لحظة واحدة...^٨

ذلك الاقتباس عبارة عن حوار تحدّثه دومينج وهو عبد من عائلة هيلين
وينحدر من السود. عندما رأى عبيدة آخرين يتعرضون للتعذيب والقمع من
أسيادها، هو غادر للتو دون أن يتمكن من مساعدة العبيدة من شعبها. يمكن
قول هذا على أنه هيمنة ثقافية تستهدف الزوج (السود). حتى لا تنفصل هذه
الرواية عن مفهوم الهيمنة ومشكلة السيطرة الطبقية في الأمة البيض والسود. لذلك
يجب إجراء هذا البحث لمعرفة أشكال الهيمنة.

شخصية من الشخصيات التي انتقدت قيادة السيطرة والهيمنة هي أنطونيو
غرامشي. يمكن رؤية المفهوم الأولى لنظرية الهيمنة لدى أنطونيو غرامشي من خلال
تفكيره، أن الطبقة الحاكمة يمكن أن تمارس القيادة بطريقتين هما العنف والإجماع
(الموافقة)^٩. يجادل غرامشي أن مفهوم الهيمنة مبني على أساس أخلاقي وموافقة
من خلال غراس أيديولوجيات وأفكار يمكن قبولها دون رفض. أساس نظرية الهيمنة
عند غرامشي هو إعطاء الأولوية الأفكار وكل الجهود التي لا تستخدم القوة المادية
فقط في تنظيم النظام الاجتماعي والسياسي. أنه في القيادة الاجتماعية السياسية
يجب أن تكون مصحوبة برضا المحكومين والامتثال غير العنيف لقواعد الحاكم.
بناء على الخلفية أعلاه، فإن الباحثة مهتمة جدا بالبحث في هذه الرواية
باستخدام نظرية الهيمنة لأنطونيو غرامشي. في هذه الرواية يمكن رؤية شكل
المشاكل التي تتوافق مع وصف نظرية غرامشي من حيث السيطرة المهيمنة التي تقوم

^٨ مصطفى لطفى المنفلوطي، ٥٩.

^٩ Antonio Gramsci, *Selection from The Prison Notebooks*, Edited and Translated by Quintin Hoare and Geoffrey Nowell Smith, Cetakan ke-١١, (New York: International Publishers, ١٩٩٢), xiv.

بها الشخصيات التي تمثل موقع وسلطة على الطبقة التابعة ومن حيث المشاكل الموجودة في المجتمع من حيث الهيمنة خاصة. فإن مفهوم الهيمنة في نظرية أنطونيو غرامشي مناسب جدا ليتم تطبيقه في تحليل المشكلات في رواية *معربة الفضيلة* أو *بول وفرجينى لمصطفى لطفى المنفلوطي*.

بناء على الوصف أعلاه يمكن شرح أسباب إجراء هذا البحث بالتفصيل على النحو التالي:

1. تحتوي رواية *معربة الفضيلة* أو *بول وفرجينى لمصطفى لطفى المنفلوطي* على صور للواقع الاجتماعي في صورة ممارسات هيمنة على المجتمع.
2. هناك حاجة إلى تحليل رواية *معربة الفضيلة* أو *بول وفرجينى لمصطفى لطفى المنفلوطي* من أجل المساهمة بأفكار للقارئ في الكشف عن ممارسات الهيمنة.
3. لم تقابل الباحثة باحثين آخرين درسوا رواية *معربة الفضيلة* أو *بول وفرجينى لمصطفى لطفى المنفلوطي* بعنوان *الهيمنة في الرواية المعربة الفضيلة* أو *بول وفرجينى لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة تحليلية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي)*.

ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث أعلاه فإن تحديد البحث الذي يستخدمه موطئ قدم في هذا البحث هو كما يلي:

1. كيف أشكال هيمنة الطبقة الحاكمة وهيمنة الثقافية التي تحدث في الرواية *معربة الفضيلة* أو *بول وفرجينى لمصطفى لطفى المنفلوطي* من خلال مقارنة نظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي؟
2. كيف دور أيديولوجية الشخصيات والمتقنين والحكومة في ممارسة الهيمنة في الرواية *معربة الفضيلة* أو *بول وفرجينى لمصطفى لطفى المنفلوطي* من خلال مقارنة نظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي؟

ج. أغراض البحث

بناء على تحديد البحث أعلاه فإن أغراض هذا البحث هي كما يلي:

١. وصف أشكال هيمنة الطبقة الحاكمة وهيمنة الثقافية التي تحدث في الرواية المعربة *الفضيلة* أو *بول وفرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي* من خلال مقارنة نظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي.
٢. وصف دور أيديولوجية الشخصيات والمتقنين والحكومة في الرواية المعربة *الفضيلة* أو *بول وفرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي* من خلال مقارنة نظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي.

د. فوائد البحث

أما الفوائد المتوقعة من هذا البحث كالتالي:

١. الفوائد النظرية
الفائدة النظرية من هذا البحث هي أنه يمكن أن يقدم فائدة في تطوير النظرية الأدبية، خاصة فيما يتعلق بنظرية الهيمنة أنطونيو غرامشي في تحليل الأعمال الأدبية.
٢. الفوائد العملية
من الناحية العملية، أن تقدم نتائج هذا البحث فوائد متوقعة تشمل:
أ. للقراء المأمول أن يتمكنوا من فهم محتوى القصة في الرواية المعربة *الفضيلة* أو *بول وفرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي* لا سيما من حيث أشكال الهيمنة فيها، وكيفية تطبيق نظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي في دراسة الأعمال الأدبية.

- ب. لمحي الأدب يمكن أن يضيف هذا البحث نظرة ثاقبة واهتماما بفهم الأعمال الأدبية وتقديرها.
- ج. للباحثين الآخرين يستخدمها هذا البحث كمرجع ومساهمة لإجراء البحث التالية.

هـ. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي هي أهم شيء في البحث. لا تناقش التحقيق المكتبي عددا من المكتبات التي سيتم استخدامها الباحثين كمراجع ولكنها تعمل على مقارنة الأبحاث أو الكتابة الأخرى في شكل كتب أو مجلات أو مقالات مع الأبحاث سيؤخذها الباحثون. في هذه الحالة، يتم إجراء التحقيق المكتبي بحيث يكون البحث أصليا وخاليا من الانتحال، بالإضافة إلى توضيح أهمية موقف البحث المراد تنفيذه. البحث من الأبحاث الذي يمكن استخدامه على مقارنة لهذا البحث هو البحث بعنوان تحليل الإنسانية في الرواية الفضية لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة تحليلية في علم الاجتماع الأدبي) في عام ٢٠٢١ وكتبته شترا داوي نور انجيني فهي طالبة اللغة العربية وأدائها في جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي. يهدف ذلك البحث إلى تحليل قيم الإنسانية في رواية الفضية من الناحيتين الدينية والأدبية حتى يمكن استخدامها كأمثلة للحياة الواقعية. من خلال بحثها، حصلت على بعض البيانات المتعلقة بالإنسانية في الرواية منها معطيات من الجانب الديني تعلم البشر الاستمرار في الحفاظ على الصداقة مع الأقارب وكسر سلسلة الكراهية. هناك خمس قيم إنسانية مستمدة من الرواية وهي التعاون والمساعدة المتبادلة والتضامن الاجتماعي والتعاطف وعمل الخير وتقديم النصح لبعضنا البعض. أما الدروس المستفادة من الرواية ثلاثة دروسا وهي عادلة وشجاعة وامتنان

في كل موقف وحاجة لبعضها البعض.^{١٠} لذلك يمكن القول إن البحث الذي أجرته شترا داوي نور المجريني يختلف بالتأكيد عن هذا البحث من حيث الأشياء الشكلية لكن كلاهما يستخدمان الشيء المادي وهو رواية المعربة الفضيلة أو بول وفرجينني.

ثم البحث بعنوان العاطفة الأدبية في الرواية "الفضيلة" لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة علم الأدب النفسي). ذلك البحث كتبه ديوي نور عيني فهي طالبة اللغة العربية وأدبها من جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا في عام ٢٠١٢. من ذلك البحث توجد عدة أنواع من العاطفات في الرواية الفضيلة، منها (١) عاطفات الفردي: السعادة والثناء والأمل والحب والمثابرة؛ (٢) عاطفات القلق: الخوف والذل والحزن والمفاجأة والاضطهاد والكرهية واليأس والغضب.^{١١} يختلف البحث الذي أجرته ديوي نور عيني عن هذا البحث من حيث الأشياء الشكلية لكنهما لا يزالان يستخدمان نفس الشيء المادي يعني رواية المعربة الفضيلة أو بول وفرجينني.

هناك البحث الذي كتبه طالبة اللغة العربية وأدبها من جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا وهي ريكا إيكي نورياني بعنوان رواية الفضيلة لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة تحليلية أسلوبية) في عام ٢٠٢٠. ذلك البحث يمكن أيضا استخدام كمقارنة لهذا البحث. ذلك البحث تحليل أسلوب في رواية الفضيلة. تشير نتائج ذلك البحث إلى عدة أمور ومنها: (١) يتضمن أسلوب في رواية الفضيلة أربعة جوانب لغوية وهي الجوانب المعجمية (في شكل الأسماء والأفعال والصفات والظروف)، والجوانب النحوية (منها الجمل الاسمية والجمل

^{١٠} شترا داوي نور المجريني، تحليل الإنسانية في الرواية الفضيلة لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة تحليلية في علم الاجتماع الأدبي)، (جامعي: جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية، ٢٠٢١).

^{١١} ديوي نور عيني، العاطفة الأدبية في الرواية "الفضيلة" لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة علم الأدب النفسي)، (سورابايا: جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠١٢).

الفعلية والجمل التوضيحية والجمل الاستفهامية والجمل الطليعية)، وجوانب الصور اللفظية (منها التكرار والموازنة والمقابلة والتشبيه والاستعارة والكناية وتسمية الكل باسم البعض والمبالغة والتجسيد والسخرية والتهوين والتهكم والفاصلة العليا والاستفهام لغير معناه الأصلي)، وجوانب التماسك في شكل الاحالة المزججية والسياق الذي يستخدم شكلين من وجهة النظر في عرض القصة؛ (٢) استخدام أسلوب اللغة له تأثير على المعنى ومنها توفير معلومات مفصلة وسواء من حيث الأحداث والعلاقات بين الشخصيات وإعطاء انطباع مثير للاهتمام وحيوية يمكن ترقية تأثي العاطفي والخيالي للقارئ^{١٢}. يختلف البحث الذي أجرته ريكا إيكي نورياني أيضا عن هذا البحث من حيث الأشياء الشكلية ولكنهما لا يزالان يستخدمان نفس الشيء المادي.

ثم البحث كتبته رزقية الهداية فهي طالبة اللغة العربية وأدبها من جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا في عام ٢٠١٢ بعنوان التشبيه وأغراضه في رواية "الفضيلة" لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة بلاغية). في ذلك البحث تم الحصول على ثمانية أنواع من التشبيهات التسعة عند علي جارم ومصطفى أمين في كتاب البلاغة الواضحة، ومنها: التشبيه المرسل والتشبيه المؤكد والتشبيه المفصل والتشبيه الجمل والتشبيه البليغ والتشبيه التمثيل والتشبيه غير التمثيل والتشبيه الضمني والتشبيه المقلوب. تهدف التشبيهات في رواية الفضيلة إلى بيان إمكان المشبه وبيان مقدار حالة وتقرير حالة وتزيين المشبه وتقبيح المشبه^{١٣}. يختلف البحث الذي أجرته رزقية الهداية أيضا عن هذا البحث من حيث الأشياء الشكلية ولكنهما لا يزالان يستخدمان نفس الشيء المادي.

^{١٢} ريكا إيكي نورياني، رواية الفضيلة لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة تحليلية أسلوبية)، (جوكجارتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية،

.(٢٠٢٠)

^{١٣} رزقية الهداية، التشبيه وأغراضه في رواية "الفضيلة" لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة بلاغية)، (سورابايا: جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية،

.(٢٠١٢)

هناك البحث بعنوان الهيمنة في الرواية "الزيني بركات" لجمال الغيطاني (دراسة تحليلية). ذلك البحث كتبه فطرى مهربي فهي طالبة اللغة العربية وأدبها من جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية في عام ٢٠١٧. يناقش ذلك البحث وصف الهيمنة وممارسة الهيمنة في الرواية الزيني بركات لجمال الغيطاني. في ذلك البحث، يتم إنتاج أشكال من السلطة في الرواية الزيني بركات التي تصف القسوة على المجتمع المدني وقمع الضعيف وحول الاقتصاد غير المتوازن بين الدخل والإنفاق وهو شكل من أشكال ممارسة الهيمنة الحد الأدنى التي يمارسها الحكام و ذلك الهيمنة بسبب ظالم القاعد^{١٤}. لذلك أن البحث الذي أجرته فطرى مهربي يختلف بالتأكيد عن هذا البحث من حيث الأشياء المادية ولكن كلاهما يستخدمان نفس نظرية الهيمنة لأنطونيو غرامشي.

ثم البحث كتبه طالبة اللغة العربية وأدبها من جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وهي نهاية الحسنى في عام ٢٠٢١ بعنوان الهيمنة في الرواية "شيكاجو" لعلاء الأسواني دراسة تحليلية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي. تهدف ذلك البحث إلى تحديد الطبقات الاجتماعية في الرواية شيكاغو وكيف تحدث هذه الممارسة الهيمنة من الحكومة على المجتمع. أما عن نتائج البحث، منها: (١) هناك طبقتان اجتماعيتان هما الطبقة المتسلطة والطبقة المرؤوسية لها. الشخصيات التي تحتل الطبقة المتسلطة هي الحكومة المصرية وأحمد دنانة وصفوت شاكر ومحمود المنادي. أما الشخصيات التي تحتل المرتبة المرؤوسية فهم ناجي عبد الصمد ومأمون عرفة وجون غراهام وكرم دوس. (٢) شكل الهيمنة الذي ظهر في رواية شيكاغو موجود في الحكومة المصرية الذي له سلط مطلق في الدولة المصرية. بشكل عام، تخضع جميع المصريين تقريبا للهيمنة من الحكومة وموظفيها، بما في ذلك الطلاب المصريون الذين يواصلون دراستهم في شيكاغو بمنح من الحكومة.^{١٥}

^{١٤} فطرى مهربي، الهيمنة في الرواية "الزيني بركات" لجمال الغيطاني (دراسة تحليلية). (بندا أتشية: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ٢٠١٧).

يختلف ذلك البحث بالتأكيد عن البحث إجراؤه الباحثة من حيث الأشياء المادية ولكن كلاهما يستخدمان نفس نظرية الهيمنة لأنطونيو غرامشي. بعد معرفة العديد من الأبحاث السابقة القريبة جدا من البحث الذي يتم إجراؤه، يمكن ملاحظة أنه لم يتم العثور على بحث عن رواية المعربة الفضيلة أو بول وفرجينى للمصطفى لطفى المنفلوطي باستخدام نظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي.

و. الإطار النظري

كتب في موسوعة بريتانیکا، كانت الهيمنة في اليونانية القديمة تسمى "eugemonia". يتم تطبيق الكلمة للإشارة إلى هيمنة الموقف التي تمارسها الدول أو المدن الفردية^{١٦}. فكرة الهيمنة تم تقديم لأول مرة في عام ١٨٨٥ من قبل المركسين الروس. ثم طورها أنطونيو غرامشي وأصبحت أهم النظرية من النظريات السياسية في القرن العشرين. في رأيه إن الهيمنة هي تهيمن الشيء بقيادة أخلاقية وفكرية توافقية^{١٧}. الهيمنة ليست علاقة سيطرة باستخدام القوة ولكنها علاقة بالاتفاق واستخدام القيادة السياسية والأيدولوجية. يمكن دراسة تعرض أنطونيو غرامشي مفهوم الهيمنة من خلال وصفه لأساس السيادة (القيادة أو السلطة).

The supremacy of a social group manifest itself in two ways, as 'domination' and as 'intellectual and moral leadership'. A social group dominates antagonistic groups, which it tends to 'liquidate', or to subjugate perhaps even by armed force; it leads kindred and allied groups.

^{١٥} نهاية الحسنى، الهيمنة في الرواية "شيكاجو" لعلاء الأسواني دراسة تحليلية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي، (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٢١).

^{١٦} Nezar Patria dan Andi Arief, *Antonio Gramsci Negara dan Hegemoni*, Cet. IV, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٥), ١١٥.

^{١٧} Muhadi Sugiono, *Kritik Antonio Gramsci terhadap Pembangunan Dunia Ketiga*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٦), ٣١.

A social group can, indeed must, already exercise 'leadership' before winning governmental power (this indeed is one of the principal conditions for the winning of such power); its subsequently becomes dominant when it exercises power, but even if it holds it firmly in its grasp, it must continue to 'lead' as well.¹⁸

جوهر الهيمنة في سياق نظرية غرامشي في نجاح المجموعة الحاكمة في الحصول على موافقة المجموعة التابعة للسيطرة عليها. في الهيمنة، تتلقى المجموعة التابعة الخاضعة تتقبل وتعطي الموافقة على أفكار ومصالح المجموعة الحاكمة. إن تركيز غرامشي على جانب الإجماع في نظريته عن الهيمنة هو جانب مميز عن النظرية التي طرحها المنظرون الماركسيون¹⁹. بعبارة أخرى، تقدم هيمنة غرامشي أبعاد القيادة الأخلاقية والفكرية.

في مفهوم الفكر غرامشي، هناك ثلاثة مستويات للهيمنة. أولاً، الهيمنة المتكاملة. الهيمنة المتكاملة هي هيمنة مثالية وفيها لا توجد مشكلة كبيرة بين المجتمع والقيادة. العلاقة الموجودة هي علاقة قوية والاتفاق يسير على ما يرام دون تناقضات بسبب الوحدة الأخلاقية والفكرية. ثانياً، الهيمنة المنحطة. تحدث الهيمنة المنحطة عندما لا يتماشى المجتمع مع القيادة الحالية. قد يحصل المجتمع على اتفاقيات أخرى لا تتماشى مع القيادة الحالية. لكن بسبب ما معين، يظهر أن الاتفاق الآخر يدعم القيادة الحالية. ثالثاً، الهيمنة الحد الأدنى. الهيمنة الحد الأدنى هي الهيمنة الإشكالية. فيها القيادة الحالية تتعارض مع اتفاق المجتمع²⁰. في إطار نظرية غرامشي، هناك أربعة مفاهيم مهمة على الأقل وهي الثقافة والأيدولوجية والمثقفون والدولة²¹

¹⁸ Antonio Gramsci, *Selection from The Prison Notebooks*, Edited and Translated by Quintin Hoare and Geoffrey Nowell Smith, Ed. 11, (New York: International Publishers, 1992), 56-57. Nezar Patria dan Andi Arief, *Antonio Gramsci Negara dan Hegemoni*, Cet. IV, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015), 119.

¹⁹ Anwar, *Teori Sosial Sastra*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak, 2010), 81.

²⁰ Harjito, *Hegemoni Gramsci dalam Sastra Indonesia: Student Hijo, Nasionalisme, dan Wacana Kolonial*, (Semarang: UPGRI PRESS, 2014), 10.

١. الثقافة

في رأي غرامشي، الثقافة هي إحدى القوى المادية التي لها تأثير عملي على المجتمع. يعتبر مفهوم الثقافة خطيرا جدا وخاصة للبروليتاريا. ووفقا له فإن الثقافة لا تعمل إلا كأداة لإنشاء مجتمع لا يستطيع التكيف ومجتمع معتقد أنه لا متفوق على المجتمع الآخرين إلا لأنهم حفظوا البيانات والحقائق. تعمل الثقافة على خلق فكر ضعيف وعديم اللون^{٢٢}. يقترح غرامشي أن هناك صلة بين الطبقة والثقافة.

٢. الأيديولوجية

لغرامشي، الأيديولوجية ليست مجرد فكرة. الأيديولوجية هي الفرق بين الأنظمة المتغيرة التي يقترحها بعض المثقفين والفلاسفة. يعتبر غرامشي الأيديولوجية والثقافية والبنى الفوقية الأخرى (السياسة والتعليم وغيرها) ليست فقط بنية تحتية مادية ولكن كقوة مادية بحد ذاتها أيضا. كقوة مادية، تعمل الأيديولوجية على تنظيم المجتمع. من خلال هذه الأيديولوجية يمكن للأفراد القيام بأعمالهم بأشكال مختلفة كمظاهر صراهم على السلطة. في هذا السياق، بنى غرامشي أساسه النظري على الهيمنة^{٢٣}.

٣. المثقفون

المثقفون هم جميع الأشخاص الذين لديهم وظيفة منظم في جميع مستويات المجتمع. المثقفون ليسوا مفكرين وكتاب وفنانين فحسب، لكنهم أيضا منظمون (مثل: موظفي الخدمة المدنية والقادة السياسيين) ومفيدون في المجتمع المدني والدولة ونظام الإنتاج (مثل: المهندسين والمديرين والفنيين)^{٢٤}. يقسم غرامشي

^{٢١} Mansyur Yusuf, *Hegemoni dalam Novel Bekisar Merah Karya Ahmad Tohari (Suatu Kajian Hegemoni Antonio Gramsci)*, (Makassar: Universitas Negeri Makassar, ٢٠١٧), ٢٦.

^{٢٢} Mansyur Yusuf, ٢٧.

^{٢٣} Anwar, *Teori Sosial Sastra*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak, ٢٠١٠), ٨٠.

المثقفين إلى قسمين هما المثقفون العضويون والمفكرون التقليديون. المثقفون العضويون هم منظمو سياسيون يدركون الهوية التي يُمثلونها ويمثلونها وهم الطليعة الحقيقية والعضوية للطبقة الاقتصادية العليا. ومن الأمثلة على المثقفين العضويين هي المديرين والمهندسين والفنيين الذينهم مثقفون عضويون في مجال الإنتاج؛ السياسيون والكتاب والأكاديميون والمذيعون والصحفيون هم مثقفون عضويون في المجتمع المدني؛ كبار موظفي الخدمة المدنية والضباط والمدعون العامون والقضاة هم مثقفين عضويون في الدولة^{٢٥}. أما المثقفون التقليديون هم مثقفون مستقلون وسائبون عن المجموعات الاجتماعية المهيمنة والمثقفون المنفصلون عن النظام البرجوازي. فإن أولئك الذين يقومون بمهام القيادة الفكرية في مجتمع معين، مثلهم رجال الدين واهنة والمحامون والأطباء^{٢٦}.

٤. الدولة

لغرامشي، فإن الدولة لا تهتم فقط بالمسؤولين الحكوميين ولكن بالجهاز المهيمن أو المجتمع المدني أيضا^{٢٧}. يميز غرامشي منطقتين داخل الدولة وهما المجتمع المدني وعالم المجتمع السياسي. يشتمل عالم المجتمع المدني على جميع أدوات النقل التي تسمى عموما الخاصة مثل الجامعات والمدارس ووسائل الإعلام والكنايس وغير ذلك. أما عالم المجتمع السياسي هو كل المؤسسات العامة التي تمتلك سلطة تنفيذ الأوامر القضائية مثل الجيش والشرطة والمحاكم والبيروقراطية والحكومة.

^{٢٤} Mansyur Yusuf, *Hegemoni dalam Novel Bekisar Merah Karya Ahmad Tohari (Suatu Kajian Hegemoni Antonio Gramsci)*, (Makassar: Universitas Negeri Makassar, ٢٠١٧), ٣٠.

^{٢٥} Endah Siswati, "Anatomi Teori Hegemoni Antonio Gramsci" *Jurnal Translitera* Edisi ٥, ٢٠١٧, ٢٥.

^{٢٦} Mansyur Yusuf, *Hegemoni dalam Novel Bekisar Merah Karya Ahmad Tohari (Suatu Kajian Hegemoni Antonio Gramsci)*, (Makassar: Universitas Negeri Makassar, ٢٠١٧), ٣١-٣٢.

^{٢٧} Faruk, *Pengantar Sosiologi Sastra dari Strukturalisme Genetik sampai Post-Modernisme*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٥), ١٥٣.

ز. منهج البحث

تعرف المنهج باسم المسار الذي يربط البشر بحقيقة أو جوهر^{٢٨}. في هذه الحالة، يمكن تفسير منهج البحث على أنه طرق عمل أو مسارات أو خطوات يتم ترتيبها بشكل منهجي لتكون قادرة على فهم الغرض الذي هو هدف التعليم. في اختيار منهج البحث يجب أن يكون مصحونا بمراعاة مدى ملاءمتها مع موضوع البحث^{٢٩}. انطلاقاً من الأشياء المستخدمة سواء كانت أشياء شكلية أو أشياء مادية، فإن هذا البحث عبارة عن بحث مكتبة يركز مصدر دراسته على بيانات المكتبة.

١. أنواع البحث

هذا النوع من البحث هو بحث نوعي وصفي. يهدف هذا النوع من البحث إلى الكشف عن معلومات نوعية مختلفة بأوصاف ودقيقة لوصف خصائص شيء ما (فرد أو مجموعة) وحالة الظاهرة ولا يقتصر على جمع البيانات لكن يشمل التحليل والتفسير^{٣٠}. يقترح البحث الوصفي أن البحث يتم لا بناءً إلا على حقائق أو ظواهر موجودة في المؤلف، أي أن ما يتم تسجيله وتسجيله وتحليله هو عناصر الأعمال الأدبية كما هي وليست ملفقة.

٢. مصدر البيانات

البيانات هي في الأساس المادة الخام التي يجمعها الباحثون من العالم الذي يدرسه^{٣١}. يمكن تفسير البيانات على أنها مواد جمعها الباحثون للعثور على

^{٢٨} علي جواد الطاهر، منهج البحث الأدبي، (البغداد: مطبعة الدواني، ١٩٨٧)، ١٩.

^{٢٩} Bagong Suyanto dan Sutinah, *Metode Penelitian Sosial: Berbagai Alternatif Pendekatan*, Edisi Ketiga, (Jakarta: Kencana, ٢٠٠٧), xv.

^{٣٠} H.B. Sutopo, *Pengantar Penelitian Kualitatif*, (Surakarta: Universitas Sebelas Maret Press, ٢٠٠٢), halaman ٨-١٠.

^{٣١} H.B. Sutopo, halaman ٧٣.

إجابات للمشكلات القائمة. في هذا البحث، تكون البيانات الأولية في نصوص رواية *معربة الفضيلة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفى المنفلوطي* في شكل كلمات وجمل وفقرات. تتكون الرواية من ١٩٣ صفحات ونشرتها دار الشرق العربي بلبنان، بيروت في عام ١٩٢٣.

٣. طريقة جمع البيانات

تستخدم هذا البحث طريقة جمع البيانات في شكل طريقة المكتبة والاطلاع وتدوين الملاحظات. يتم جمع البيانات عن طريق قراءة رواية *معربة الفضيلة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفى المنفلوطي* والاطلاع إليها عناية شاملة. في وقت القراءة، سجلت الباحثة البيانات المتعلقة بأشكال ممارسة الهيمنة ومفاهيم أخرى في نظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي الموجودة في الرواية.

٤. طريقة تحليل البيانات

في هذا البحث، الطريقة التحليلية المستخدمة هي التحليل الوصفي. تقوم الباحثة بجمع ومفاصلة وشرح البيانات التي تم جمعها. ثم يتم تحليل البيانات التي تم جمعها وفقا لنظرية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي.

ح. نظام البحث

الباب الأول : هو مقدمة ويتضمن: خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائد البحث والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني : هو سيرة مصطفى لطفى المنفلوطي وملخص روايته ويتضمن: سيرة ذاتية مصطفى لطفى المنفلوطي وخصائص أدبيته وأعماله. ثم تابع بملخص رواية *معربة الفضيلة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفى المنفلوطي*.

الباب الثالث : هو المباحثة التي تشكل جوهر البحث وسيناقش هذا البحث تحليل أشكال ممارسة هيمنة الطبقة الحاكمة والهيمنة الثقافية وأيديولوجية الشخصيات ودور المثقفين ودور الحكومة في الرواية المعربة الفضيلة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي.

الباب الرابع : هو الاختتام ويتضمن الخلاصة والاقتراحات. وفي نهاية هذه نظام البحث سيتم تقديم ثبت المراجع وملاحق.

الباب الرابع

الإختتام

أ. الخلاصة

بناء على نتائج تحليل ومباحثة رواية *معربة الفضيلة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي* بنهج الهيمنة الذي وضعه أنطونيو غرامشي، فباحث صياغة الخلاصة التالية:

١. إن السيطرة على الهيمنة التي تحدث في الرواية يتم إنشاؤها في شكل خفي من السيطرة من خلال غرس الأفكار أو الإيديولوجيات التي تقوم بها الطبقة الحاكمة وهي شخصية عمته هيلين. تهيمن عمته هيلين على شخصية هيلين وابنتها وهي فرجيني وشخصية مرغريت وابنها وهو بول. تتم ممارسة الهيمنة إما بشكل مباشر أو من خلال دي لا بور (حاكم جزيرة موريس) كوسيط. إن تأثير الهيمنة التي قامت بها عمته هيلين ليس في شكل خضوع من الحزب الذي يهيمنه مهيمن ولكن يمكن الحزب الذي يهيمنه مهيمن أن يهيمن أيضا على الطبقة التي تحته مرة أخرى. هناك الهيمنات الثقافية أيضا في هذه الرواية وهي الهيمنة الثقافية التي تطورت في فرنسا والهيمنة الثقافية التي حدثت في مجتمع جزيرة موريس والهيمنة الثقافية للإقطاع التي قام بها الحكام الفرنسيون.
٢. لا يمكن فصل ممارسات الهيمنة عن الدور الإيديولوجي للشخصيات ودور المثقفين ودور الدولة. هناك العديد من الإيديولوجيات السائدة التي تظهر في شخصيات في هذه الرواية وهي أيديولوجية الإقطاع المادي التي أدت فيما بعد إلى ظهور أيديولوجية الاستبداد باعتبارها الأيديولوجية الهيمنة، وأيديولوجية الإنسانية الدينية باعتبارها الأيديولوجية التي يجب الكفاح من أجلها.

الشخصيات التي لها أيديولوجية هيمنة تشمل عمتها هيلين ودي لا بور. أما الشخصيات التي لديها أيديولوجية التي يجب الكفاح من أجلها منهم هيلين ومرغريت وبول وفرجينى والشيخ. في هذه الرواية توصف أيديولوجية الإقطاع المادي بأنها أيديولوجية غير مثالية، ولذلك يمكن القول أن هذه الرواية تقدم أيديولوجية الإنسانية الدينية كأفضل أيديولوجية. وهناك مثقفون يؤدون وظائفهم وينقسمون إلى مجموعتين. الأول هو المثقفون العضويون وشخصياتهم معلمون في مدرسة فرنسية وصديقة هيلين الموثوق بها وكاهن. يقوم المعلمون الرائدون في فرنسا وصديقة الموثوقة هيلين بأداء وظائفهما من خلال الوقوف في صف الصراع الطبقي الذي تتم السيطرة عليه. بينما شخصية كاهن تنتمي إلى الطبقة الحاكمة ويقوم بوظيفته من خلال الانحياز إلى الطبقة الحاكمة من خلال هيمنة البروليتاريا. الثاني هو المثقف التقليدي وشخصيته هي الشيخ. أدى هذا الشخص الفكري وظيفته وتم تصويره كشخص ينشر قيم الإنسانية الدينية وحتى قيم الاشتراكية. ويظهر دور الدولة في هذه الرواية وهي تنقسم إلى مجالين. الأول هو مجال المجتمع السياسي الذي يوصف أكثر بأنه منطقة عنف، شخصياته هي دي لا بور والحكام الفرنسيين. والثاني هو مجال المجتمع المدني الذي يحارب أشكال الهيمنة والشخصياته هي بول والشيخ.

ب. الإقتراحات

بناء على نتائج البحث الذي تم إجراؤه، فيمكن تقديم الاقتراحات التالية:

١. من المتوقع أن يكون هذا البحث مفيدا في تطوير الأدب وخاصة دراسة الهيمنة كشكل من أشكال تحليل الأعمال الأدبية التي تساهم فيها بقيم مختلفة تعود بالنفع على حياة الإنسان.

٢. يقتصر هذا البحث على ممارسة الطبقة الحاكمة والهيمنة الثقافية ودور الشخصيات الأيديولوجية والمثقفين والدولة في ممارسة الهيمنة في رواية معربة الفضيلة أو بول وفرجيني لمصطفى لطفي المنفلوطي. لذلك، هناك حاجة لمزيد من البحث حول هذه الرواية بمقاربة أو وجهة نظر أخرى. إلى جانب ذلك، يمكن مباحثة جوانب أخرى مثيرة للاهتمام لإظهارها أيضا، على سبيل المثال حول جوانب مساواة القوة في الرواية مع الظروف الواقعية والعامية في المجتمع أو يمكن أيضا مقارنة رواية معربة الفضيلة أو بول وفرجيني بأعمال مصطفى لطفي المنفلوطي الأخرى في النطاق المشاكل الاجتماعية.
٣. باستخدام دراسة الهيمنة، من المتوقع أن يصبح هذا البحث مرجعا في بحث آخر يتعلق بسلوك أو حالة المجتمع. خاصة إذا كانت مرتبطة بالقيادة أو السلطة وتأثيرها على المجتمعات الأخرى ذات الصلة بآثار القيادة المهيمنة.

والحمد لله رب العالمين.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

المراجع العربية

انجربني، شترا داوي نور. ٢٠٢١. تحليل الإنسانية في الرواية الفضيلة لمصطفى لطفى المنفلوطى (دراسة تحليلية في علم الاجتماع الإدي). جامي: جامعة سلطان طه سيف الدين الاسلامية الحكومية.

الحسنى، نهاية. ٢٠٢١. الهيمنة في الرواية "شيكاجو" لعلاء الأسواني دراسة تحليلية الهيمنة عند أنطونيو غرامشي. مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية. زيات، أحمد حسن. بدون سنة. تاريخ الأدب العربي. قاهرة: دار نخصة مصر.

ضيف، شوقي. الأدب العربي المعاصر في مصر. الطبعة العاشرة. قاهرة: دار المعارف. الطاهر، على جواد. ١٩٨٧. منهج البحث الأدبي. بغداد: مطبعة الديواني.

عيني، ديوي نور. ٢٠١٢. العاطفة الأدبية في الرواية "الفضيلة" لمصطفى لطفى المنفلوطى (دراسة علم الأدب النفسى). سورابايا: جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية.

كامل، شكران. "المنفلوطى واتجاهاته الإسلامية" في التراث رقم ٨، ١٩٩٩. الكريمة، دوي النساء. ٢٠١٩. مساهمة مصطفى لطفى المنفلوطى في تطوير الآداب المصرى (دراسة تحليلية تاريخية). جوكجاكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

المنفلوطى، مصطفى لطفى. ١٩٢٠. في سبيل التاج. بيروت: دار الشرق العربي.

_____ . ١٩٢٣. الفضيلة أو بول وفرجينى. لبنان: دار الشرق العربي.

_____ . ١٩٨٤. النظرات. بيروت: دار الجيل.

- _____ . ٢٠١٢ . مجدولين . قاهرة: مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة.
- _____ . بدون سنة. العبارات . بيروت: دار الهدى الوطنية.
- مهربي، فطرى. ٢٠١٧. الهيمنة في الرواية "الزيني بركات" لجمال الغيطاني (دراسة تحليلية).
بندا أتشية: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.
- نورياني، ريكا إيكي. ٢٠٢٠. رواية الفضيلة لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة تحليلية
أسلوبية). جوكجاكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
- الهداية، رزقية. ٢٠١٢. التشبيه وأغراضه في رواية "الفضيلة" لمصطفى لطفى المنفلوطي
(دراسة بلاغية). سورابايا: جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية.
- واد، طه. ١٩٩٣. دراسات في نقد الرواية. الطبعة الثالثة. قاهرة: دار المعارف.

المراجع الإندونيسية

- Anwar. ٢٠١٠. *Teori Sosial Sastra*. Yogyakarta: Penerbit Ombak.
- Damono, Sapardi Djoko. ١٩٨٤. *Sosiologi Sastra: Sebuah Pengantar Teori Sastra*.
Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Faruk. ٢٠١٥. *Pengantar Sosiologi Sastra dari Strukturalisme Genetik sampai Post-
Modernisme*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Gramsci, Antonio. ٢٠١٣. *Prison Notebooks Catatan dari Penjara-penjara (Terj.)*.
Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Harjito. ٢٠١٤. *Hegemoni Gramsci dalam Sastra Indonesia: Student Hijo,
Nasionalisme, dan Wacana Kolonial*. Semarang: UPGRIS PRESS.

- Manuaba, Putera. 2019. *Wacana Bahasa dan Sastra*. Surabaya: Airlangga University Press.
- Patria dan Andi Arief, Nezar. 2010. *Antonio Gramsci Negara dan Hegemoni*, Cet. IV. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Siswati, Endah. 2017. "Anatomi Teori Hegemoni Antonio Gramsci" dalam *Jurnal Translitera* Edisi 0 halaman 11-33.
- Sugiono, Muhadi. 2006. *Kritik Antonio Gramsci terhadap Pembangunan Dunia Ketiga*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sutopo. 2002. *Pengantar Penelitian Kualitatif*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret Press.
- Suyanto, Bagong dan Sutinah. 2007. *Metode Penelitian Sosial: Berbagai Alternatif Pendekatan*, Edisi Ketiga. Jakarta: Kencana.
- Syafrona, Andrika. 2013. "Masalah Sosial dalam Novel Rembulan Tenggelam di Wajahmu Karya Tere Liye: Kajian Sosiologi Sastra" dalam *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, Volume 1, Nomor 2, halaman 241-248.
- Syarifuddin. 2019. "Dimensi Humanisme dalam Karya Sastra Al-Manfaluthi (Sebuah Kritik Sastra Humanis atas Karyanya Al-Nadharat)" dalam *Jurnal Adabiya* Volume 21, Nomor 1, halaman 1-19.
- Yusuf, Mansyur. 2017. *Hegemoni dalam Novel Bekisar Merah Karya Ahmad Tohari (Suatu Kajian Hegemoni Antonio Gramsci)*. Makassar: Universitas Negeri Makassar.

Yuni Nurfalah. ٢٠٠٥. *Analisis Hasil Terjemahan Unsur-unsur Prosa Sastra dalam Kumpulan Cerpen “Al-‘Abarat” karya Mustafa Luthfi al-Manfaluti: Studi Kasus Cerpen “Kehormatan”*. Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah.

المراجع الإنجليزية

Gramsci, Antonio. ١٩٩٢. *Selection from The Prison Notebooks, Edited and Translated by Quintin Hoare and Geoffrey Nowell Smith*, Cetakan ke-١١. New York: International Publishers.

Syed Khairul Anam Samsuddin. ٢٠١٢. *A Study on Mustafa Luthfi al-Manfaluti t Modern Arabic Prose with Special Reference to al-‘Abarat*. Guwahati: Gauhati University.

Matti Moosa. *The Origins of Modern Arabic Fiction*. Edisi kedua. London: Lynne Rienner Publisher.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA